

第十四课

张诚：迪玛，你好！我想问你一下，你去没去过咱们大学的图书馆？

迪玛：我去过那儿几次。我在那儿看过两次书，也从那儿借过一次书。

怎么，你想借书吗？什么书？

张诚：是的，我想借场论课本。你读过吗？

迪玛：经典场论还是量子场论？经典场论课本读过一遍。量子场论没读过。

张诚：麻烦你教我一下，应该怎么从那儿借书呢？

迪玛：没问题。你知道图书馆在哪儿吗？它在主楼里。

张诚：主楼是哪栋楼？是实验楼前边的楼吗？

迪玛：不是，它在实验楼的左边，新楼的后边。

张诚：我好像没见过那栋楼。我一直都从应用数学楼刷学生卡进入学校。

迪玛：你肯定见过！数学楼旁边不是新楼吗（也叫量子楼）。新楼后边就是主楼。

张诚：我知道了。我在那栋楼的一层听过几次讲座还参加过一次国际学术会议。

迪玛：对，就是那栋楼。这样吧，我给你介绍怎么从新楼去图书馆。新楼和主楼中间不是有通道吗？你通过这个通道，往前走三十米左右再往右转，下一层楼，然后一直走到走廊的尽头。右边是玻璃门，

前边是楼梯，左边就是图书馆的门。

张诚：哦，我没注意过那边有图书馆。它的开放时间是什么时候？

迪玛：星期一到星期五从上午九点到下午五点开门。星期六从上午九点到

下午三点开门。星期天闭馆。除了周日以外，图书馆在节假日的时候也不开门。

张诚：你最近要去图书馆吗？能不能带我一起去？

迪玛：我打算下周五下午去借一本量子力学书。你那时候有空吗？

张诚：有空！我下周没有课。

迪玛：那我们那天下午两点在图书馆门口见面，可以吗？

张诚：好，就这么说定了！

Новые слова

过	guò		суффикс прош. несов. в.
图书馆	túshūguǎn		библиотека
次	cì		раз (сч. сл.)
从	cóng		из, от, с (предл.)
借	jiè		одалживать, брать займы
读	dú		читать, изучать, проходить
还是	háishi		или (вопросит. союз)

遍	biàn		раз (сч. сл.)
麻烦	máfan		затруднять (просьбой), зд.: пожалуйста
教	jiāo		обучать
里(边)	lǐ(bian)		внутри (послелог)
栋	dòng		сч.сл. для зданий
前(边)	qián(bian)		перед (послелог)
新	xīn		новый
刷	shuā		скрести, тереть, проводить (чем-л.)
卡	kǎ		карта
旁(边)	páng(biān)		рядом (послелог)
后边	hòubian		сзади (послелог)
讲座	jiǎngzuò		лекция
国际	guójì		международный
学术	xuéshù		наука, научный
会议	huìyì		конференция
介绍	jièshào		описывать, рассказывать о чем-л.
中间	zhōngjiān		посередине (послелог)
转	zhuǎn		поворачивать, изменить направление
然后	ránhòu		потом, после этого

走廊	zǒuláng		коридор
尽头	jìntóu		конец, финиш, тупик
玻璃	bōli		стекло
楼梯	lóutī		лестница
开放	kāifàng		открывать, открытый
闭馆	bìguǎn		“закрыто”, “не работаем”
除了... 以外	chúle yǐwài		кроме ..., помимо...
节	jié		праздник
假	jià		выходной, каникулы
最近	zuìjìn		ближайшее время / последнее время
带	dài		захватить с собой, иметь при себе, носить с собой
说定	shuōdìng		договориться, условиться

Грамматика

Суффикс прошедшего времени 过

Ставится сразу после глагола, используется для передачи формы глагола прошедшего времени несовершенного вида. Подразумевает указание на действие или событие, которое хоть раз имело место в прошлом (~ S доводилось что-л. делать).

подлежащее	сказуемое	过	дополнение
我	看	过	量子力学课本
我	学	过	这个汉字
我	解答	过	这样的问题
迪玛	去	过	大学的图书馆
玛莎	在图书馆 借	过	书

При наличии **двух глаголов** в предложении, суффикс 过 ставится после последнего.

подлеж.	сказуемое x2	过	дополнение
我	去 参观 (cānguān посещать, осматривать)	过	北京动物园 (зоопарк)
我	去 大礼堂 (lǐtáng актовый зал) 听	过	音乐会
我	去 中国 参加	过	会议 (huìyì конференция)

Отрицанием для глаголов в этой форме служит **没有**. Суффикс 过 при этом остаётся.

подлеж.	没有	сказуемое	过	дополнение
张诚	没有	去	过	大学的图书馆
玛莎	没有	学	过	这些课程
我	没有	从朋友那儿 借	过	钱

我们	还没有	学	过	这个语法
我	没有	在网上 订购	过	东西
我	还没有	在大学的实验室 做	过	实验

Вопрос образуется при помощи частицы 吗 либо 没有 в конце предложения:

подлеж.	сказуемое	过	дополнение	没有 / 吗
你	吃	过	中国火锅 (huǒguō кит. "самовар")	没有 /
你	见	过	超级计算机 (chāojí сверх-)	吗?
你们大学	举办	过	国际学术会议(guójì международный)	没有 /
你	在俄罗斯 坐	过	地铁(dìtiě метро)	吗?
你和迪玛	一起 打	过	乒乓球	没有 /
				吗?
				没有 /
				吗?
				没有 / 吗?

Дополнение кратности действия.

Для передачи кратности служит дополнение, выраженное числительным и счетным словом 次 или 遍 (раз) .

[Употребление 次 или 遍 зависит от объекта и характера действия: если одно и то же действие совершается с одним и тем же объектом одним и тем же образом (например, несколько раз спеть одну и ту же песню, написать один и тот же иероглиф, прочитать одну и ту же книгу, посмотреть один и тот же ролик и т.п.), то используется счетное слово 遍. В противном случае используется 次.]

оп
ол
не
ни
е
кра
тно

сти ставится **перед основным дополнением**, если дополнение выражено **существительным**:

подлеж.	сказуемое	过	кратность (次)	доп. (сущ-ное)
我	去	过	三次	中国
他	翻译	过	三次	会谈
我	上	过	五次	书法课
我	参加	过	几次	奥林匹克竞赛

подлеж.	сказуемое	过 (了)	кратность (遍)	доп. (сущ-ное)
他	看	过	三遍	这本书
我	看	过	两遍	这个电影
玛莎	写	了	十遍	这个汉字
我们	读	了	一遍	这个课文

И **после дополнения**, если оно выражено **местоимением**.

подлеж.	сказуемое	过	доп. (местоим.)	кратность
我	去	过	那儿	几次

我	见	过	他	两次
他	来	过	这儿	一次

Отличия в употреблении “过” и “了”

глагол + 过	глагол + 了
описывает некий опыт, имевший место когда-то в прошлом: 我去过北京。	констатирует факт произошедшего действия или события: 我昨天去了北京。
过 ставится только после глагола. ● 我去过这个图书馆。	了 может стоять как после глагола, так и в конце предложения. ● 我昨天去了这个图书馆。 ● 我昨天去这个图书馆了。
в отрицательных предложениях 过 остается ● 我没看过那本书。	в отрицательных предложениях 了 пропадает ● 我没看那本书。

Выражение местонахождения объекта с помощью локативов

В китайском языке положение объекта в пространстве описывается при помощи локативов, выраженных послелогоми:

上, 下, 左, 右, 前, 后, 里, 外 (+边/面)

旁边, 中间, 对面, 附近, 周围

东、西、南、北

Для указания местоположения сначала указывается ориентир, затем послелогом обозначается положение объекта относительно ориентира:

- 数学楼 后边
- 主楼 里
- 宿舍楼 对面
- 学校 旁边

Возможно использование частицы 的 перед локативом:

- 新楼 的 后边
- 我家 的 附近
- 我的床 的 下边

В предложениях с локативами возможны два вида конструкций, в зависимости от цели высказывания:

Объект **在** (находится в) место+локатив. (Отвечает на вопрос “Где объект?”)

подлежащее	在	дополнение (ориентир)	локатив
图书馆	在	主楼	里
阅览室	在	图书馆	前边
图书馆	在	阅览室	后边
新楼	在	应用数学楼	旁边
玛莎	在	迪玛和丽丽	中间

Место+локатив **是** (является) / **有** (имеет) объект. (Отвечает на вопрос “Что там / в этом месте?”)

Употребление 是 или 有 зависит от того, виден объект или нет: если объект виден, и нам нужно пояснить, чем он является, используем 是. Если объект не виден, и нам нужно рассказать о том, что он там есть, используем 有.

[Объект виден → 是] :

подлеж. (ориентир)	локатив	是	дополнение (объект)
--------------------	---------	---	---------------------

新楼	对面	是	宿舍楼
迪玛	旁边	就是	玛莎
桌子 (zhuōzi стол)	上面	是	我的课本
你的	右边	是	谢教授 (jiàoshòu профессор)

[Объект не виден → 有] :

подлеж. (ориентир)	локатив	有	дополнение (объект)
那座楼	后边	还有	一家超市
我的手机	里	有	几张好看的照片 (zhàopiàn фотография)
我同屋的床	下边	有	几个大盒子 (hézi коробка)
我们大学	旁边	有	一家银行 (yínháng банк)

Конструкция 不是... 吗

Служит для напоминания собеседнику о том, что ему уже известно. Несмотря на вопросительную форму, предложения такого типа не являются вопросом, не требуют никакого ответа. Предложение, содержащее такую конструкцию, можно перевести утверждением с частицей "же".

- 你 不是 学生 吗? 怎么不上课?
- 你 不是 学过汉语 吗? 你怎么不会 用毛笔 写汉字?
- 你 不是 学 生物学的 吗? 怎么没去过实验室?
- 你怎么还在睡觉呢? - 今天 不是 周日 吗?

Упражнения

1. Вставьте вместо подчеркнутых слов варианты из боксов и прочитайте

(1)

你 <u>读过</u> 量子力学课本吗? 没 <u>读</u> 过。	去 见 学 住 (zhù проживать, обитать) 订购 练 (liàn упражняться) 举办 写	大学的图书管 北极光 (běijíguāng) 西班牙语 宿舍 (sùshè) 家具 书法 学术会议 英文文章 (wénzhāng статья)
---------------------------------------	--	---

(2)

你 <u>参加过</u> 几次 <u>数学奥林匹克竞赛</u> ? 只 <u>参加</u> 过两次。	解答 去 看 吃 考 听 参加	这样的问题 健身房 (jiànshēnfáng тренаж. зал) 中文书 北京烤鸭(běijīng kǎoyā утка по-пекински) HSK 这个乐队的音乐会 (yuèduì муз. гр.) 国际会议
---	-----------------------------------	---

(3)

你 <u>去</u> 过 <u>那儿</u> 几次? 我 <u>去</u> 过 <u>那儿</u> 两次。	来 见 去找 问 送 (sòng провожать) 接 (jiē встречать, забирать откуда-то)	这儿 她 他 我 她 她
--	---	-----------------------------

(4)

你 <u>看</u> 过 <u>几遍</u> <u>这本书</u> ?	写了 听了	这个汉字 这首歌(gē песня)
-------------------------------------	----------	-----------------------

看过两遍。	读过 说了 唱了(chàng pēng)	这本小说(роман) 这个句子(jùzi fēngzā) 这首歌
-------	----------------------------	---

(5)

图书馆在那儿? 图书馆 在 主楼 里边。	量子场论课本 王老师 “理论”咖啡馆 最近的药店(yàodiàn apteka) 应用数学楼 北极教学楼 (běijí Severnyy pol'us) 显微镜(xiǎnwēijīng)	经典场论课本 家 学校 “双生”超市 新楼 新楼 实验台	旁边 里 外边 旁边 左边 对面 上面
-------------------------	--	--	---------------------------------------

(6)

你的书包里 有 什么? 我的书包里 有 很多学术杂志。 (zázhì zhurnál)	宿舍楼后边 桌子上(zhuōzi stol) 你的电脑桌面上 实验室里 白板上(bǎn dōskā) 这张图片上 这个瓶子里 你的杯子里	有 有 有 有 是 是 是 是	铁路(tiělù žel. doroga) 电脑, 耳机和杯子 软件和文件夹 化学试剂和仪器(shìjī reagent, yíqì pribory) 今天的生词 山景(jīng pèizhāng) 苹果汁 中国奶茶
---	---	--------------------------------------	---

2. Заполните пропуски суффиксами “过” или “了”

111

- 1) 这些物理学知识我上大学的时候学 1, 但是现在我都忘了。
- 2) 咱们大学的图书馆我去 1, 我告诉你怎么走。
- 3) 昨天我去图书馆借 2 一本量子力学书。
- 4) 明天我们去图书馆借 2 书再去上生物课。
- 5) 我没有参加 1 奥林匹克数学竞赛, 因为它太难了。
- 6) 你在迪玛的生日晚会上见 1 她, 你忘了吗?

3. Заполните пропуски словами из списка

旁边 见面 还是 借 刷 介绍

有空 一遍 上 带 里边 教

- 1) 在超市付款的时候, 你可以付现金也可以 _____ 银行卡。
- 2) 别担心, 我有钱。你需要多少钱? 我 _____ 给你。
- 3) 我们大学的图书馆 _____ 有很多书。
- 4) 迪玛用中文 _____ 了他的专业。
- 5) 玛莎你现在 _____ 吗? 能帮我解答一个量子力学问题吗?
- 6) 你觉得物理学难 _____ 生物学难?
- 7) 桌子 _____ 是一本热力学书。
- 8) 你在图书馆看书的时候, 我正在实验室 _____ 学生们做化学实验。
- 9) 我今天去上数学课的时候忘记 _____ 课本了。
- 10) --明天我们在哪里 _____? --在我们学校附近的咖啡馆吧。
- 11) 不好意思, 我没有听懂。请你再说 _____。
- 12) 我们大学的数学楼在五一街 _____。

Исправьте ошибки:

- 1) 她上中学的时候学汉语了。
- 2) 我今天早上吃过早饭。
- 3) 你上周二做过实验吗? - 上周没做过, 这周二做过实验。
- 4) 他上大学以前参加了物理奥林匹克竞赛。
- 5) 我们去那家咖啡馆一次过。
- 6) 我去过那座山两遍。
- 7) 主楼对面在一座办公楼。
- 8) 你在哪儿下载了这个软件? 在网上吗?
- 9) 他打电话给我两遍。
- 10) 他吃了很多遍中国菜。
- 11) 万有引力(у́пнї гравітація) 定律是牛顿发现的呢! 这是因为它也叫牛顿引力定律。
- 12) 你以前去美国了吗? - 还没去呢。

- 13) 你明天不是有实验课的?
- 14) 我们学校里边是几座教学楼, 一座办公楼和一座实验楼。
- 15) 我见过几次他。
- 16) 我去过很多次那儿。
- 17) 我听了很多次这个录音, 还是不能听懂几个词。
- 18) 马老师左边有我的同学张诚。
- 19) 我妈妈的花园(сад) 里是很多好看的花儿。
- 20) 这座山后边在一个大工厂 (gōngchǎng завод) 。

4. Ответьте на вопросы

- 1) 你去过中国吗? 去过哪些城市?
- 2) 你喝过龙井茶吗?
- 3) 你吃过中国菜没有? 吃过什么?
- 4) 你参加过国际学术会议吗? 参加过几次?
- 5) 你参加过奥林匹克竞赛吗? 参加过几次?
- 6) 你看过朗道写的物理学书吗? 看过几遍?
- 7) 你用过苹果手机吗?
- 8) 你见过我们大学的校长吗? 见过几次?
- 9) 你上中文课迟到过吗? 迟到过几次?
- 10) 你在校园里飞过无人机吗? 飞过几次?

Дополнительное чтение

我的大学生活

在莫斯科物理技术学院, 我主修信息数学。课程中还有很多人文类的选修课, 例如自然科学的哲学、历史和方法论, 逻辑与论证, 艺术中的空间与时间等。虽然这些选修课都跟精密科学完全不相同, 但是我很喜欢上。特别是艺术课, 我已经上了很多次。老师在课堂上给我们介绍有名的艺术作品, 我

和同学就一起去莫斯科的美术馆欣赏。这样不是更有趣吗？我们去过那儿几次，每次都让我受益匪浅。还想再去。

我们还常常去学校的图书馆看书、查资料。图书馆就在主教学楼的里边，那里有很多学术类的书和杂志。

学校的操场在学校对面，就在宿舍区旁边。我经常和朋友们一起去那里玩儿。操场北边还有体育馆。体育馆里面有健身房，运动大厅和游泳池。我以前去过那儿很多次。但是今年我学习太忙了，这个学期我连游泳都没去过。

Дополнительные слова

主修	zhǔxiū		основная специальность, профилирующая дисциплина
选修	xuǎnxiū		избрать для изучения (факультативный предмет)
例如	lìrú		например, как например
哲学	zhéxué		философия; философский
历史	lìshǐ		история; исторический
方法	fāngfǎ		способ, метод; средство;
论证	lùnzhèng		доказательство, аргументация
空间	kōngjiān		пространство
人文	rénwén		гуманитарный
完全	wánquán		полный; целый;
相同	xiāngtóng		одинаковый, идентичный
课堂	kètáng		аудитория, класс
美术馆	měishùguǎn		художественная галерея
欣赏	xīnshǎng		любоваться, наслаждаться
受益匪浅	shòuyì fěiqiǎn		извлечь много пользы,

查	chá		обследовать, искать
资料	zīliào		материалы, данные
杂志	zázhì		журнал
学校	xuéxiào		школа, учебное заведение
操场	cāochǎng		спортивная площадка
区	xiǎoqū		район, участок, территория
体育馆	tǐyùguǎn		спорткомплекс
健身房	jiànshēnfáng		тренажёрный зал
运动	yùndòng		двигаться, спорт
厅	tīng		зал
游泳池	yóuyóngchí		плавательный бассейн
连...都	lián... dōu		даже